

บทบรรณาธิการ

“วารสารการแพทย์แผนจีนในประเทศไทย” ได้ก้าวเข้าสู่ปีที่ 3 และฉบับนี้เป็นฉบับที่ 2 ของปีนี้ (เดือนกรกฎาคม-ธันวาคม 2567) วารสารยังคงแสดงจุดเด่นในการจัดทำเป็น 3 ภาษา คือ ไทย อังกฤษ และ จีน เพื่อการสื่อสารได้อย่างกว้างขวาง วารสารฉบับนี้ยังคงเต็มไปด้วยเนื้อหาสาระทางการแพทย์แผนจีน ตั้งแต่ ปกหน้า ซึ่งเป็นประวัติบุคคลสำคัญในวงการแพทย์แผนจีนในอดีต ฉบับนี้เป็นประวัติของ หวงผู้มี (ค.ศ. 215-282) นักวิชาการแพทย์และนักประวัติศาสตร์ผู้มีชื่อเสียงในยุคสามก๊กและราชวงศ์จิ้นตะวันตก ตลอดชีวิตของเขาประสบความสำเร็จอย่างยิ่งในด้านวรรณคดี ประวัติศาสตร์ แพทยศาสตร์ และปรัชญา จนได้รับการยกย่องว่าเป็น “บิดาแห่งการแพทย์แผนจีนด้านการฝังเข็ม” และเขาได้แต่งตำราจินจิวเจียอิจิง ซึ่งถือเป็นตำราฝังเข็มเล่มแรกของจีน ส่วนปกหลังเป็น “ภาพงานสะสม” (collections) ที่ทรงคุณค่า โดยฉบับนี้เป็นภาพและประวัติของ the State Key Laboratory of Characteristic Chinese Medicine Resources in Southwest China, Chengdu University of Traditional Chinese Medicine เป็นห้องปฏิบัติการหลักแห่งชาติเกี่ยวกับทรัพยากรยาจีนในจีนตะวันตกเฉียงใต้ ซึ่งถือว่าเป็นหน่วยงานวิจัยชั้นนำภายใต้การดูแลของมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเจิงตู เป็นศูนย์วิจัยชั้นนำด้านสมุนไพรและการแพทย์แผนจีนเฉพาะถิ่นในภูมิภาคนี้ มีบทบาทสำคัญในการพัฒนาการแพทย์แผนจีน การสร้างมาตรฐานคุณภาพสมุนไพร และเผยแพร่นวัตกรรมสู่ระดับสากล พร้อมส่งเสริมการแลกเปลี่ยนวิชาการและการแพทย์แบบผสมผสาน ช่วยให้การแพทย์แผนจีนก้าวหน้าอย่างยั่งยืนทั้งในประเทศและระดับโลก ส่วนเนื้อหาวิชาการในฉบับนี้ประกอบด้วยบทความหลากหลายเช่นเดียวกับฉบับอื่นๆ ที่ผ่านมา โดยในฉบับนี้ ได้รับจากหน่วยงานที่ร่วมจัดทำวารสาร ได้แก่ โรงพยาบาลหลงหัว สังกัดมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเซี่ยงไฮ้ 4 เรื่อง มหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเจิงตู 1 เรื่อง คลินิกการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว 3 เรื่อง และที่เหลืออีก 6 เรื่อง มาจากหน่วยงานภายนอกและภายในประเทศไทย ได้แก่ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา และจากสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้แก่ โรงพยาบาลในเครือมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเทียนจิน และปัจจุบันมีผู้ที่เข้าถึงเว็บไซต์ของวารสารการแพทย์แผนจีนในประเทศไทยกว่า 43 ประเทศ 5 อันดับ ประเทศไทย สหรัฐอเมริกา สาธารณรัฐประชาชนจีน ญี่ปุ่น และสิงคโปร์ แสดงว่าวารสารการแพทย์แผนจีนในประเทศไทยเริ่มได้รับการยอมรับอย่างกว้างขวางมากขึ้นทั้งในประเทศไทย สาธารณรัฐประชาชนจีน และนานาชาติ

เนื้อหาของบทความในฉบับนี้จะประกอบด้วย เทคนิคการฝังเข็มในหลากหลายมิติทั้งการป้องกันและรักษาโรค อาการ และภาวะต่างๆ เช่น โรคอัมพาตใบหน้าที่เกิดจากความผิดปกติของระบบประสาทสมองส่วนกลาง โรครัมเซย์ฮันท์ โรคอาหารไม่ย่อยที่มีการทำงานผิดปกติ โรคอัมพาตใบหน้า อาการปวดศีรษะจากกระดูกต้นคอเสื่อม อาการปวดหลังส่วนล่าง ภาวะอักเสบที่นำไปสู่ความเสื่อมของกล้ามเนื้อ ภาวะรังไข่ล้มเหลวก่อนวัยอันควร ซึ่งโรคส่วนใหญ่ยังคงพบได้บ่อยในปัจจุบัน นอกจากนี้ยังมีข้อมูลเกี่ยวกับยาสมุนไพรจีนและศาสตร์การแพทย์แผนจีน ได้แก่ กลไกการออกฤทธิ์ของยาสมุนไพรที่ใช้รักษาภาวะรังไข่ล้มเหลว การใช้ศาสตร์การแพทย์แผนจีนในการรักษาภาวะแท้งซ้ำและอาการปวดประจำเดือนชนิดปฐมภูมิ ตำรับยาสำเร็จรูปที่ช่วยในการปกป้องและบำรุงตับ เป็นต้น

กองบรรณาธิการหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือจากหน่วยงานต่างๆ ในวงการแพทย์แผนจีน ในการส่งบทความเพื่อตีพิมพ์ใน “วารสารการแพทย์แผนจีนในประเทศไทย” เพื่อการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ และเพื่อเป็นประโยชน์สำหรับแพทย์แผนจีน บุคลากรทางการแพทย์ และบุคคลที่สนใจศาสตร์การแพทย์แผนจีน ซึ่งจะเป็นแนวทางในการนำไปต่อยอดในการบริการประชาชนที่ดีและก้าวหน้าต่อไป และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าวารสารฉบับนี้จะสามารถเดินหน้าต่อไปได้อย่างมั่นคง ยั่งยืน และสืบต่อไป

รศ.ดร.ภญ.นพมาศ สุนทรเจริญนนท์
บรรณาธิการ



Editorial Note

"Thailand Journal of Traditional Chinese Medicine" has entered its third year, and this is the second issue of this year (July - December 2024). The Journal is published in three languages: Thai, English and Chinese, to facilitate broad communication. This issue remains rich in content related to traditional Chinese medicine, starting with the cover page, which features the biography of a prominent figure in the history of traditional Chinese medicine. This issue highlights the biography of Huang Fumi (215-282 A.D.), a renowned medical scholar and historian from the "Three Kingdoms" period and the Western Jin Dynasty. Throughout his life, he achieved great success in literature, history, medicine, and philosophy, being recognized as the "Father of Acupuncture" in traditional Chinese medicine. He also authored the "Zhenjiu Jieyijing", which is considered the first acupuncture textbook in China. The back cover will feature a collection of works that holds great value. This section includes images and the history of the State Key Laboratory of Characteristic Chinese Medicine Resources in Southwest China. It is recognized as a leading research institution under the supervision of Chengdu University of Traditional Chinese Medicine. The center specializes in the study of regional herbal medicine and traditional Chinese medicine. It plays a vital role in advancing traditional Chinese medicine, establishing quality standards for medicinal herbs, and disseminating innovations internationally. Additionally, it promotes academic exchange and integrated medical practices, contributing to the sustainable development of traditional Chinese medicine both nationally and globally. The academic content of this issue includes 14 published articles, which consist of special articles, original papers, and review articles. These articles come from institutions that collaborate in publishing the Journal, including Longhua Hospital Affiliated to Shanghai University of Traditional Chinese Medicine (4 articles), Chengdu University of Traditional Chinese Medicine (1 article), Huachiew Traditional Chinese Medicine Clinic (3 articles), and the remaining 6 articles come from external and internal organizations in Thailand, including Huachiew Chalermprakiet University, Suan Sunandha Rajabhat University, and from the People's Republic of China, including hospitals affiliated to Tianjin University of Traditional Chinese Medicine. Currently, our "Thailand Journal of Traditional Chinese Medicine" website is accessed by users from over 43 countries. The top five countries are Thailand, the United States, the People's Republic of China, Japan, and Singapore. This demonstrates that the Thailand Journal of Traditional Chinese Medicine is becoming widely recognized in Thailand, the People's Republic of China and other countries."



The content of this issue will include acupuncture techniques in various dimensions, including the prevention and treatment of diseases, symptoms, and conditions such as facial paralysis caused by central nervous system disorders, Ramsay Hunt syndrome, functional dyspepsia, facial paralysis, headaches from cervical spondylosis, lower back pain, inflammation leading to aging, and premature ovarian failure. Most of them are currently common diseases in the society. Additionally, there are articles about Chinese herbal medicine and traditional Chinese medicine, including the mechanism of action of herbs used to treat premature ovarian failure, the application of traditional Chinese medicine in treating recurrent spontaneous abortion and primary dysmenorrhea, Chinese medicine prescription preparation for hepatoprotective, hepato-nourishing, etc.

The editorial board sincerely hopes to receive cooperation from various organizations in the field of traditional Chinese medicine in submitting articles for publication in the “Thailand Journal of Traditional Chinese Medicine” for the purpose of knowledge exchange. This will be beneficial for traditional Chinese medicine practitioners, healthcare professionals, and individuals interested in the field of traditional Chinese medicine, providing guidance for further advancement in public healthcare services. Furthermore, the board sincerely hopes that this Journal will continue to progress steadily, sustainably, and further in the future.

Noppamas Soonthornchareonnon
Editor



序

《泰国中医药杂志》已进入第三年，本期为第二期（2024 年 7 月至 12 月）。该杂志采用泰文、英文和中文三种语言出版，旨在促进更广泛的交流。本期内容丰富，涉及传统中医学的各个领域。从封面开始，我们将介绍一位在传统中医学史上具有重要地位的杰出人物。本期重点讲述的是皇甫谧（公元 215-282 年）的生平，他是三国和西晋时期著名的医学家与历史学家。皇甫谧一生在文学、历史、医学和哲学领域取得了卓越成就，被誉为“针灸之祖”。他所编写的《针灸甲乙经》被视为中国第一部针灸经典。本期封底将展示一系列具有重要历史价值的作品，包括四川成都中医药大学‘西南特色中药资源国家重点实验室’的相关图像和历史资料。该实验室被公认为隶属于成都中医药大学的领先研究机构，是西南地区特色中药资源和中医药研究的重要中心。它在推动中医药发展、制定中药质量标准及向国际传播创新成果方面发挥着重要作用，同时促进学术交流与中西医结合实践，助力中医药在国内外的可持续发展。本期学术内容包括 14 篇已发表的文章，涵盖专题研究、原创论文以及综述文章。这些文章来自于与本杂志合作出版的各大机构，包括上海中医药大学附属龙华医院（4 篇）、成都中医药大学（1 篇）、华侨中医院（3 篇）。其余 6 篇文章来自泰国及境外机构，包括华侨崇圣大学、宣素那他皇家大学以及来自中国的相关医院，如天津中医药大学附属医院。另外，目前我们《泰国中医药杂志》网站的访问者已遍布全球，涵盖了来自 43 个国家和地区的读者群体，其中访问量排名前五的国家分别是泰国、美国、中国、日本和新加坡。这不仅反映了该期刊在泰国本土的广泛影响力，这表明《泰国中医药杂志》在泰国、中国及国际上得到了越来越广泛的认可。

《泰国中医药杂志》本期内容将涵盖多个维度的针灸技术，包括疾病、症状及病理状态的预防与治疗，诸如由中枢神经系统障碍引起的面瘫、Ramsay Hunt 综合症、功能性消化不良、面瘫、颈椎病引发的头痛、腰痛、炎症衰老及卵巢早衰等。此外，还将涉及中药及中医学相关内容，探讨中药在治疗卵巢早衰中的作用机制，以及中医学在治疗复发性流产和原发性痛经中的实践，护肝与保肝中药成方制剂等。

编辑委员会真诚希望能够获得中医学领域各机构的合作以及投稿，以便在《泰国中医药杂志》上发表，从而促进知识交流。这将为传统中医从业者、医疗专业人员以及对传统中医学感兴趣的人士带来裨益，并为公共医疗服务的进一步发展提供宝贵的指导。此外，编辑委员会真诚希望本杂志能够持续稳步发展，并在未来进一步取得进步。

王丽鹤
主编